



Der Wissenschaftsfonds.

Haus der Forschung

1090 Wien, Sensengasse 1  
T: +43/1/505 67 40 F: +43/1/505 67 39  
office@fwf.ac.at / http://www.fwf.ac.at



## Antrag auf Förderung eines (application for funding of a)

**Call** – Bitte wählen Sie den entsprechenden Schwerpunktbereich aus (call - please select the respective focus area)

---

GastwissenschaftlerInnen-Programm „Translational Brainpower“  
(Visiting Scientist Program „Translational Brainpower“)

**Deutscher Titel** (max. 60 Zeichen inkl. Leerzeichen)  
(German running title <max. 60 characters incl. Spaces>)

---

**Englischer Titel** (max. 60 Zeichen inkl. Leerzeichen)  
(English running title <max. 60 characters incl. Spaces>)

---

**Förderwerberin bzw. Förderwerber** (applicant)

Name  
(family name)

Vorname  
(first name)

---

**Mitantragstellerin bzw. Mitantragsteller** (co-applicant) Bitte nur bei Hertha Firnberg Stellen und Lise Meitner Stellen ausfüllen (applicably only for Hertha-Firnberg and Lise Meitner Position)

Name  
(family name)

Vorname  
(first name)

## 1. Persönliche Daten (personal data)

### Förderwerberin bzw. Förderwerber (applicant)

Name  
(family name)

Vorname  
(first name)

Titel/akad. Grad  
(title/acad. degree)

Datum der Promotion  
(date of doctorate)

Universität und Land der Promotion  
(university and country of doctorate)

Nationalität  
(nationality)

Geschlecht  
(sex)

SV-Nummer  
(soc.sec.nr.)

Geb. Datum  
(date of birth)

Geburtsdatum der Kinder (date of birth of children)

1.

2.

3.

4.

### Kontakt (contact)

Telefon (phone)

Fax

e-mail

www site

### Für statistische Zwecke benötigen wir noch folgende Punkte

(please complete the following for statistical reasons)

höchster akademischer Abschluss/Position (bitte nur eine Auswahl ankreuzen)

(highest academic degree/position <please select only one>)

Dr. (PhD)

A.o. ProfessorIn (Associated Professor)

AssistentIn/DozentIn (Assistant Professor)

UniversitätsprofessorIn (Full Professor)

Andere, und zwar (others, namely...)

höchste derzeitige berufliche Position (bitte nur eine Auswahl ankreuzen)

(highest present professional position <please select only one>)

WissenschaftlicheR MitarbeiterIn (scientific collaborator)

AbteilungsleiterIn (head of department)

ProjektleiterIn (project leader)

InstitutsleiterIn (head of institute)

Andere, und zwar (other, namely...)

derzeit keine berufliche Position an einer Universität oder einer außeruniversitären/sonstigen

Forschungseinrichtung (currently no professional position at a university or non-university research institution)

**Antrag auf Förderung eines/einer** (*application for funding of a*)

**Forschungsstätte der Förderwerberin bzw. des Förderwerbers**(*applicant's research institution*)

Name der Forschungsstätte (*name of research institution*)

---

Institut/Klinik (*institute/clinic*)

---

Abteilung (*department*)

---

Leiterin bzw. Leiter der Forschungsstätte (Titel/akad. Grad, Vorname, Name)  
(*head of research institution <title/acad.degree, first name, family name>*)

---

**Anschrift der Forschungsstätte** (*address of research institution*)

Straße/Gasse/Platz, Nr. (*street/nr.*)

---

Postleitzahl/Ort (*postcode/city*)

---

**Zustelladresse/Privatadresse der Förderwerberin bzw. des Förderwerbers, nur erforderlich, wenn Projektkorrespondenz nicht an die Anschrift der Forschungsstätte gerichtet werden soll.** (*Applicant's postal address <only if project-related correspondence is not to be sent to research institution>*)

Name (*family name*)

Vorname (*first name*)

Titel/akad. Grad (*title/acad. degree*)

---

Straße/Gasse/Platz, Nr. (*street/nr.*)

---

Postleitzahl/Ort (*postcode/city*)

---

Telefon (*phone*)

Fax

---

e-mail

www site

---

## 2. Informationen zum Projekt (project information)

**Laufzeit <sup>1</sup>**                      **Monate**  
(duration)                              (months)

**Selbstantragstellerin bzw. Selbstantragsteller <sup>2</sup>** (independent applicant)

Bitte beachten Sie die „Erläuterungen und Definitionen“ für die jeweilige Programmkategorie) (<please consult the “explanations and definitions” for the appropriate funding programme>)

**Anteil der beantragten Mittel in %, die voraussichtlich an der Forschungsstätte verbraucht werden<sup>3</sup>.**  
(Estimated share of requested funding in % to be spent at the research institution)

%

**Arbeitszeitanteil in %, den die Förderwerberin bzw. der Förderwerber ihrer bzw. seiner Gesamtarbeitszeit für das Projekt voraussichtlich aufbringt.<sup>4</sup>** (Estimated percentage of total working time the applicant expects to devote to the research project)

%

**Schlüsselwörter zum Projekt (in Englisch, nicht mehr als 6)**  
(up to 6 key words for the project <english>)


**Wissenschaftsdisziplinen, auf die sich das Projekt bezieht** (mindestens eine, nicht mehr als vier Zuordnungen; Summe muss insgesamt 100 % ergeben; Zuordnung nach dem Code von Statistik Austria, siehe Beilage) (scientific disciplines relevant to the project <at least one, not more than 4 categories; sum must equal 100 %; use categories in Statistik Austria code, see enclosure>)

Hauptwiss. Diszip.-Code (main scientific discipline)	Prozente %	Weitere Wiss. Diszip.-Code (other scientific discipline)	Prozente %	Weitere Wiss. Diszip.-Code (other scientific discipline)	Prozente %	Weitere Wiss. Diszip.-Code (other scientific discipline)	Prozente %

<sup>1</sup> **Laufzeit:** Nicht auszufüllen ist dieses Feld für die Programme **Selbstständige Publikationen** und **Übersetzungen von Selbstständigen Publikationen** (not applicable to Stand-Alone-Publications or Translation of Stand-Alone-Publications)

<sup>2</sup> **SelbstantragstellerIn:** Nicht auszufüllen ist dieses Feld für die Programme **Erwin Schrödinger, Elise Richter, Lise Meitner, Hertha Firnberg Doktoratskolleg, Selbstständige Publikationen** und **Übersetzungen von Selbstständigen Publikationen** (not applicable to Erwin Schrödinger, Elise Richter, Lise Meitner, Hertha Firnberg, Doctoral Program, Stand-Alone-Publications or Translations of Stand-Alone-Publications).

<sup>3</sup> **beantragte Mittel:** Nicht auszufüllen ist dieses Feld für die Programme **Erwin Schrödinger, Elise Richter, Lise Meitner, Hertha Firnberg Selbstständige Publikationen** und **Übersetzungen von Selbstständigen Publikationen** (not applicable to Erwin Schrödinger, Elise Richter, Lise Meitner, Hertha Firnberg, Stand-Alone-Publications or Translations of Stand-Alone-Publications).

<sup>4</sup> **Arbeitszeitanteil:** Nicht auszufüllen ist dieses Feld für die Programme **Erwin Schrödinger, Hertha Firnberg, Selbstständige Publikationen** und **Übersetzungen von Selbstständigen Publikationen** (not applicable to Erwin Schrödinger, Hertha Firnberg, Stand-Alone-Publications or Translations of Stand-Alone-Publications).

## Antrag auf Förderung eines/einer (application for funding of a)

**Neuplanung** des abgelehnten Projekts, der abgelehnten Publikation (*resubmission of a rejected project, rejected publication*)

**Projektnummer**  
(project number)

**Titel**  
(title)

**Vorprojekt(e)** (Nur, wenn das Projekt die unmittelbare Fortsetzung eines oder mehrerer FWF-Projekte darstellt. In diesem Fall Angabe dieser Projekte sowie Beilage eines **Ergebnisberichtes des letzten dieser Projekte**) (*Previous project(s)* <only if the proposed project is the direct extension of one or more FWF projects. In this case, list these projects and include the summary report of the most recent project>)

**Projektnummer**  
(project number)

**Titel**  
(title)

**Projektnummer**  
(project number)

**Titel**  
(title)

**Weitere Förderungen** (Zuwendungen, die im Zusammenhang mit dem vorliegenden Thema beim FWF oder bei anderen Förderungsträgern beantragt sind bzw. von anderen Förderungsträgern erhalten werden: z. B. EU, OeNB, Ministerien etc.) (*Additional funding* <Funds related to the proposed research topic that have been applied for or already awarded by the FWF or other funding agencies, e.g. EU, OeNB, Ministries etc.>)

**Projektnummer**  
(project number)

**Titel**  
(title)

**Förderungsträger**  
(funding agency)

**Summe EUR**  
(sum requested)

**bw**  
(gr)<sup>5</sup>

**ba**  
(ap)<sup>6</sup>

**Projektnummer**  
(project number)

**Titel**  
(title)

**Förderungsträger**  
(funding agency)

**Summe EUR**  
(sum requested)

**bw**  
(gr)<sup>5</sup>

**ba**  
(ap)<sup>6</sup>

Werden Publikationen der Projektbeteiligten regelmäßig oder zumindest teilweise im biomedizinischen Archiv PubMed geführt (für Journals in PubMed siehe: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/journals?itool=sidebar>).

(Are the publications of project members regularly or at least partly stored in the PUBMED archive of biomedical articles (<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/journals?itool=sidebar>)?)

ja (yes)

nein (no)

Falls ja, werden die Projektbeteiligten aufgefordert, ihre aus dem vorliegenden Projekt hervorgehenden referierten Publikationen im Volltextarchiv UKPMC frei zugänglich zu machen – siehe [http://www.fwf.ac.at/de/public\\_relations/oai/pubmed.pdf](http://www.fwf.ac.at/de/public_relations/oai/pubmed.pdf)

If yes, the project members are asked to make the publications arising from this project freely available in the UKPMC full text archive (see [http://www.fwf.ac.at/de/public\\_relations/oai/pubmed.pdf](http://www.fwf.ac.at/de/public_relations/oai/pubmed.pdf)).

<sup>5</sup> Zutreffendes bitte ankreuzen (tick appropriate box) : bw (gr)= bewilligt (granted)

<sup>6</sup> Zutreffendes bitte ankreuzen (tick appropriate box) : ba (ap)= beantragt (applied)

## Antrag auf Förderung eines/einer (*application for funding of a*)

### Erklärung der Förderwerberin bzw. des Förderwerbers

(*Affirmation of applicant*)

Die/der FörderwerberIn wird den FWF informieren, falls beim FWF oder bei anderen Stellen um Subventionen im Zusammenhang mit diesem Forschungsvorhaben angesucht wird bzw. weitere Förderungen zugesagt werden. Wesentliche Änderungen der im Antrag beschriebenen Rahmenbedingungen für die Projektdurchführung (zB. Wechsel der Forschungsstätte) sind dem FWF unverzüglich mitzuteilen.

*(I shall inform the FWF if I request support for this project from the FWF or from other organizations, or if additional support is granted. The FWF must be immediately informed of substantial changes of the project's general setting as described in the application, e.g. change of research institution.)*

Die/der FörderwerberIn bestätigt mit ihrer/seiner Unterschrift die Richtigkeit und Vollständigkeit aller Angaben. Weiters bestätige die/der FörderwerberIn, dass alle auf dem Beiblatt genannten MitautorInnen mit dem Inhalt des Forschungsprojektes vertraut und einverstanden sind.

*(I certify with my signature that the information provided herein is accurate and complete. I also confirm that all co-authors named in the attachment are familiar with the application's contents and that they agree with them.)*

Der FWF ist berechtigt, alle projektspezifischen Daten EDV-unterstützt zum Zweck der Bearbeitung des Förderungsantrags zu verarbeiten und im Jahresbericht teilweise zu veröffentlichen bzw. in anonymisierter Form zu statistischen und forschungspolitischen Zwecken weiterzugeben.

*(The FWF is entitled to process all project-related data by computer, to publish excerpts of them in annual reports and to pass them on to third parties in anonymous form for statistical purposes or purposes relating to science politics.)*

Die/der FörderwerberIn ist verpflichtet, die im Antrag angeführten ProjektmitarbeiterInnen über die EDV-unterstützte Erfassung und Bearbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu informieren sowie darüber, dass der FWF diese Daten nicht an Dritte weitergibt, sofern keine rechtliche Verpflichtung besteht oder die Weitergabe dieser Daten nicht von der untenstehend erteilten Zustimmung umfasst ist.

*(The applicant is responsible for informing all project workers named in the application that their personnel data will be stored and processed by computer and that the FWF will not pass the information on to third parties unless there is a legal requirement for it to do so or if the passing on of these data is not covered by the approval given below.)*

Die/Der FörderwerberIn erklärt sich damit einverstanden, dass im Falle der Möglichkeit einer (Mit-)Finanzierung durch andere Förderinstitutionen (insbesondere Bundesländer oder andere europäische Förderorganisationen) alle Daten des vorliegenden Projektantrags sowie die Ergebnisse des Begutachtungsverfahrens an diese übermittelt werden.

*(The applicant gives his/her consent that in case a (co-)financing by other funding institutions is possible (in particular through Austria's federal states or other European funding institutions) all data related to the application as well as the outcome of the evaluation process might be passed on to these funding institutions.)*

Die/der FörderwerberIn hat das Recht, ihre/seine Zustimmungserklärung zur Übermittlung der Daten an Dritte jederzeit durch schriftliche Mitteilung an den FWF zu widerrufen. Im Falle eines Widerrufs einer Zustimmungserklärung wird die Übermittlung von Daten an Dritte, welche ohne die betreffende Zustimmung unzulässig ist, unverzüglich nach Einlangen des Widerrufs beim FWF eingestellt.

*(The applicant is authorised to withdraw her/his affirmation any time by a written request to the FWF. In case an affirmation to pass on project related data to third parts is withdrawn the FWF will as soon as the withdrawal is received stop forwarding project related data that may not be passed on without specific consent to third parts.)*

Die/der FörderwerberIn erklärt sich damit einverstanden, dass bei einer Bewilligung die deutsche und englische Kurzfassung des Projektantrages sowie die Bewilligungssumme und in Folge die Kurzfassungen des Projektendberichtes auf der Website des FWF veröffentlicht werden.

*(The applicant gives his/her consent that in the event that funding is granted, the German and English summaries of the application as well as the amount of the funds granted and subsequently the summaries of the final project report will be published on the FWF's web site.)*

.....  
Ort, Datum  
(*place, date*)

.....  
Unterschrift der Förderwerberin bzw. des Förderwerbers  
(*signature of applicant*)

## Antrag auf Förderung eines/einer (application for funding of a)

### Förderwerberin bzw. Förderwerber (applicant)

Name (family name)

Vorname (first name)

### Einverständniserklärung der Forschungsstätte der Förderwerberin bzw. des Förderwerbers (Affirmation of the research institution of the applicant)

Ich bin damit einverstanden, dass der meine Forschungsstätte betreffende Teil des auf Seite 1 dieses Antragsformulars bezeichneten Forschungsvorhaben an der von mir geleiteten Forschungsstätte unter Verwendung ihrer gesamten Infrastruktur durch alle im Projekt involvierten Personen durchgeführt wird.  
*(With regard to that part of the research project (see p. 1 of the application form) which concerns the research institution under my direction, I hereby consent to the performance of said research at my institution and declare that the institution's entire infrastructure will be made available to all persons involved in the project.)*

Sämtliche Voraussetzungen (baulicher Art, Energieversorgung, Klimatisierung etc.) für die Aufstellung und den Betrieb der im gegenständlichen Forschungsansuchen beantragten Geräte sind an der Forschungsstätte gegeben.  
*(The research institution fulfills every prerequisite (structural, power supply, air-conditioning etc.) for installing and operating the equipment requested in the present research proposal.)*

Die am im Ansuchen beschriebenen Forschungsvorhaben Mitarbeitenden haben das Recht eigene wissenschaftliche Arbeiten, die aus dem Projekt resultieren, uneingeschränkt zu veröffentlichen. Lediglich bezüglich des Zeitpunkts der Veröffentlichung können zur Vermeidung einer Neuheitsschädlichen Wirkung Einschränkungen vorgenommen werden. Drei Monate nach der Mitteilung der Ergebnisse an die Forschungsstätte kann eine Veröffentlichung aber auf jeden Fall erfolgen. Falls der Dienstgeber sich dazu entschließt, die Resultate aufzugreifen, verlängert sich diese Frist bis ein entsprechender Schutz für die Ergebnisse erwirkt werden konnte. Den Dienstgeber trifft die Pflicht, diesen ohne schuldhaftige Verzögerung zu beantragen.  
*(The persons working on the project described in the present application have the right to publish in their own name scientific works resulting from the project. Restrictions can be made only in relation to the timing of publication, to avoid prejudicing the novelty of the results. In any case, publication may take place three months after communication of the results to the research institution. If the employer elects to take up the results, this period is extended until the results have been adequately protected. The employer is required to request such protection without culpable delay.)*

Über die Art der Verwendung der an die Forschungsstätte fließenden Projektmittel entscheidet der/die FördernehmerIn. Die Verwendung der Projektmittel kann ausschließlich auf Anweisung der Fördernehmerin/des Fördernehmers erfolgen.  
*(The project leader has sole responsibility for deciding how the project funding transferred to the research institution is to be spent. Project money may be spent only in accordance with his or her instructions.)*  
Die an der Forschungsstätte beschäftigten, vom FWF finanzierten ProjektmitarbeiterInnen sind im Ausmaß ihrer Beschäftigung ausschließlich im Projekt einzusetzen. Die FördernehmerIn entscheidet über ihren Einsatz und ist für die Arbeit im Projekt die einzig fachlich weisungsberechtigte Person. Von anderer Stelle der Forschungsstätte gehen keine fachlichen Weisungen an die ProjektmitarbeiterInnen, die im Widerspruch zur Arbeit am Projekt stehen oder die Durchführung des Projekts in irgendeiner Weise behindern.  
*(The project workers working at the research institution and financed by the FWF may work only on the funded project for the proportion of their time that they are funded by the FWF. The project leader is responsible for determining the content of their work and is the only person entitled to give subject-related instructions relating to the work on the project. No other person or body of the research institution may give subject-related instructions to project workers that are inconsistent with their work on the project or that might in any way hinder the project's performance.)*

.....  
Ort, Datum  
*(place, date)*

.....  
Unterschrift der Leiterin bzw. des Leiters der Forschungsstätte bzw. der von der Forschungsstätte zur Unterzeichnung bevollmächtigten Person  
*(signature of head of research institution or of the person authorized by the research institution to sign the form)*

Stempel der Forschungsstätte  
*(stamp of research institution)*